

HIP
HING •
VOICE

ISSUE 67 • 2015

協興 • 僑語

同心安全誓師大會
深化工地安全文化

SAFETY FORUM
REAFFIRMS
SAFETY-FIRST GOAL



協興建築
HIP HING CONSTRUCTION

新創建集團成員 Member of NWS Holdings



建造業是人手密集的行業，每日平均有逾一萬人在協興的地盤工作，而保障工友的職業安全健康，則是協興作為總承建商的首要責任。公司無論在法律上或在關懷員工的層面上，都有不可推卸的責任去保障每位員工的安全。多年來，除了為員工提供安全培訓及足夠的保護裝備外，公司亦不斷優化安全作業系統，例如針對高空工作、帶電工作、吊運作業、臨時支架等推出更清晰、更嚴謹的指引；又加強安全巡查及監察制度，以及從源頭減低工作危害及工程風險。我們一直多管齊下，為提升工地安全而努力，但我相信沒有最好，只有更好。為確保每位員工都能夠在安全的環境下工作，我們必須反覆自省，精益求精。

我認為進一步提升工地安全水平的途徑，分為硬件及軟件兩部份。硬件是指持續提升安全制度及措施；軟件則指強化工地安全文化。加強軟件的難度比硬件更甚，並非一朝一夕能夠辦到。為此，公司推出一系列的安全文化活動，包括由高級管理層透過早操會及午餐會宣揚安全訊息，又於6月14日召集所有高級管理層、部門主管及全體工地員工參與「同心安全誓師大會」，齊聲承諾「我願意承擔安全責任」，深化「工地安全、人人有責」的文化。

「同心安全誓師大會」的目標是讓同事溫故知新，提醒每一位同事都肩負著安全使命。不論你在任何崗位，都應該留意身邊的工作環境，敢於指出安全危害，以免自身及同僚受傷。請謹記，沒有任何成本比人命傷亡的代價更高，所以公司一直視安全為營運決策中的首要考慮，凌駕工程進度及業績等因素。希望大家堅守相同的價值觀，經過誓師大會後，都能擇善固執，為工地安全多走一步，就像「同心安全誓師大會」的口號一樣：「我一步、你一步，邁向安全成功路」。

董事總經理朱達慈

Construction is a labour-intensive industry. On average, there are over 10,000 people working at Hip Hing's construction sites each day. As a main contractor, Hip Hing is dedicated to ensuring the occupational health and safety of its employees and workers is protected at all times. This goes beyond complying with statutory obligations, but is done from the heart as an integral part of our commitment to staff care. Apart from providing staff members with safety training and sufficient personal protective equipment, the Company is always striving to enhance its safe system of work. For instance, we have recently introduced clearer and stricter guidelines for working-at-height, electrical works, lifting activities and the use of falsework. We have also stepped up our safety inspections and the monitoring of safety performance to minimise health hazards and risks. Despite the latest initiatives, we shall continue to constantly refine and perfect our safety practices in order to provide a safe working environment to all our people.

There are two indispensable elements to enhance site safety, namely hardware and software. Hardware is the continuous upgrading of safety policies and measures while software refers to the enhancement of site safety culture. As regards the latter, the Company has been organising a series of safety cultural events at sites, which has included the senior management delivering and reinforcing safety messages to the staff and workers during morning briefings and luncheons. In addition, all senior management, department heads, project staff attended the Company's Safety Forum on 14 June to reaffirm their commitment to site safety.

The forum aimed to help colleagues refresh their understanding of and commitment to our safety missions and get new inspiration. Regardless of your position, I expect all colleagues to be highly aware of and point out any safety hazards they see at our sites. In doing so, you can minimise the risk of injury to yourself and our colleagues. Please remember that the value of human life overrides any other costs or factors in our operations, such as construction progress or business results. Therefore safety must be the first priority in all our operational decision making. I hope every one of us shares this same value. Always take an extra step to enhance site safety and live up to the safety pledge "Safety begins with me".

TC Chu, Managing Director

協興 · 傳語 QR Code
Hip Hing · Voice QR Code



READ NOW!

編輯委員會： Editorial Committee:

文屹山	John Man
李珮鈴	Ada Lee
何國聰	Malcolm Ho
林海峰	Wilson Lam
林麗娟	Camilla Lum
吳海迪	Haide Ng
陳樂恩	Vien Chan
鄭志強	CK Kwong
關美菁	Constance Kwan
顏秋南	CN Ngan

協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道 8 號 其士商業中心 11 樓
11/F., Chevalier Commercial Centre, No. 8 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852)2525 9251 傳真 Fax: (852)2845 9295

協興建築集團成員包括：

協興建築有限公司	Hip Hing Construction Co Ltd.
協興建築有限公司	Hip Hing Builders Co Ltd.
協興工程有限公司	Hip Hing Engineering Co Ltd.
惠保(香港)有限公司	Vibro (H.K.) Ltd.
惠保建築有限公司	Vibro Construction Co Ltd.

02 | 董事總經理的話
Message from the
Managing Director03 | 目錄
Contents04 | 封面故事
Cover Story10 | 共創佳績
Achievements15 | 集團消息
Group News16 | 協興動向
Events in Focus18 | 工程概覽
Project Highlights21 | 協興最前線
On The Front Line22 | 康樂速遞
Recreation Express25 | 關愛社群
Caring28 | 員工天地
Staff Corner29 | 活動前瞻
Upcoming Activities
| 有獎問答遊戲
Quiz30 | 知人善任
Staff Promotions

同心安全誓師大會 深化工地安全文化

Safety Forum Reaffirms Safety-first Goal



近700位管理層及前線員工獲邀出席是次活動
Around 700 management and frontline staff members are invited to attend the Forum

協興建築集團於6月14日假九龍灣國際展覽中心舉辦「同心安全誓師大會」（下稱「大會」），以「我一步、你一步，邁向安全成功路」為題，推廣工地安全、人人有責的文化。大會上，管理層先帶領近700位前線員工一同承諾會全力維護工地安全。集團冀藉此活動推動所有前線同事成為安全糾察，在日常工作上多看、多問、多行一步，同心協力為安全把關。

The Hip Hing Construction Group Safety Forum themed "Safety begins with me" was held at the Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre on 14 June. Around 700 senior management and frontline staff members attended and reaffirmed their commitment to site safety. One of the ultimate goals of this event is to ensure all frontline staff act as safety inspectors, are sensitive to safety risks and team up to improve safety performance.



一眾管理層率領在場所有員工參與誓師儀式，以拔寶劍重申公司堅守安全原則的決心
Top management officiate at the pledging ceremony



協興建築董事及總經理（營運）關美成先生鼓勵同事們主動關注工地安全，進一步提升工地安全
Mr Patrick Kwan, Director and General Manager (Operations) of Hip Hing Construction, encourages colleagues to take an active role in safety



不同崗位的員工積極表達對安全管理的意見
Staff members from different departments express their views on safety management

無分崗位 視安全為己任

工地安全向來是協興的首要考量，公司除了制訂安全政策和指引外，亦經常透過舉辦員工安全培訓、早操會及安全獎勵計劃，提升工地安全水平。過去三年，協興先後榮獲近50個業界安全獎項，足證協興的安全表現卓越。不過，要營造安全的工作環境，豈止靠政策與措施，更重要是工地裡的每位成員都視安全為己任。

協興建築董事總經理朱達慈先生在致歡迎辭時表示，工地安全跟球場上的防守概念同出一轍。「在球場上，球員不應受自己的崗位限制，只要看見漏洞，就應主動多走兩步，透過互相補位來鞏固防線。」另外，他提到工地安全同樣講求戰術，開工前必須評估安全風險，制定合適的施工方法。

協興建築董事及總經理（營運）關美成先生致辭時亦提到，要進一步改善工地安全表現，最重要是改變同事的思維。「工地安全不單是工程項目經理、老總、安全主任等小撮人職責，而是每位同事都必須肩負起重任。這樣才能確保自己、工友以至公眾的安全。管理層銳意打造更具主動性、層面更廣的安全工作文化。」

籌備近半年的「同心安全誓師大會」是一次跨部門的大型合作項目，由17位部門代表組成的籌備委員會精心策劃，同樣體現出不分崗位，為安全群策群力的精神。



協興建築董事總經理朱達慈先生表示，工程團隊應針對不同工地環境，計劃和制定合適的安全管理措施

Mr TC Chu, Managing Director of Hip Hing Construction, says that project teams should plan and adopt different safety measures according to the site situation

BE RESPONSIBLE FOR SAFETY REGARDLESS OF POSITION AT SITE

Hip Hing has sound safety policies and measures and a proven record of nearly 50 safety awards received within the last three years. Yet, it is impossible to further enhance site safety unless all staff members regard safety as their own responsibility.

Mr Chu Tat Chi, Managing Director of Hip Hing Construction, compared site safety to defensive strategies used in football games in his opening speech. "You are not limited by your position. Take one step forward if you find vulnerabilities in your team's defensive line. And plan before you act." He highlighted that project teams should make safety assessments and well-prepared work plans before they start the actual construction works.

推動安全文化 嘉許傑出團隊

大會為了讓同事深刻體會安全的重要性，特別拍攝了一齣名為《責任與承擔》的微電影。關美成先生表示：「希望同事明白，若發生意外，受傷害的不只是工友、你自己，更包括你的家人，以至身邊的同儕。大家要將心比己，時刻謹守安全這個大原則。」

除了微電影外，當日還設有多個加深安全文化的環節，包括用互動的情境選擇題，以輕鬆的形式向參與者重申所有決策必須以安全作大前提；邀請前線管理人員到台上現身說法，分享推廣安全的妙法和經驗；公布於五月訪問500名前線員工所得的安全文化調查結果，並邀請台下同事發言，了解不同崗位的同事對安全管理的意見及理解，從而縮窄管理層與前線員工在安全觀念上的差異。最後，集團亦藉此機會嘉許「2015年度工地安全表現評審計劃」的得獎地盤。



當日亦公布了「安全文化調查」結果

Results of the safety culture survey announced at the Forum



情境選擇題有助刺激同事思考，大家都選擇正確的答案

Most colleagues chose the correct answer in the situational-based judgment test

2015年度工地安全表現評審計劃 PRIZES OF SITE SAFETY AUDITS 2015



寶鄉街公屋發展項目工程團隊

Public Rental Housing Development at Po Heung Street, Tai Po

At the end of the Forum, senior management presented "Site Safety Audits 2015" prizes to teams with an outstanding safety performance. The winners were as follows:



中電西九分電站工程團隊

CLP West Kowloon Substation Project

PROMOTE SAFETY CULTURE AND AWARD OUTSTANDING TEAMS

The Safety Forum also premiered Hip Hing's new site safety short film titled Responsibility and Commitment. The film encourages its audience to reflect on their daily practices and urges staff members to tailor and implement appropriate safety measures to protect each of our staff and workers.

"I wish our colleagues to hold fast to the over-riding principle of safety," said Mr Patrick Kwan, Director and General Manager (Operations). "An accident not only affects injured workers or yourself, but also family members and colleagues around you

all. So, mind your own safety first but don't forget to take into consideration of the safety of others."

Apart from the inspiring film, there were various sections in the Safety Forum that helped reinforce Hip Hing's safety culture and bridge the gap of safety understanding between senior management and frontline staff. These included a situational-based judgment test, experience sharing by project-based management staff and an in-depth discussion on the latest safety culture survey results.



《責任與承擔》微電影簡介

故事講述工程項目團隊如常匯報工作進度，以為萬事盡在掌握之中，結果數天後發生嚴重工業意外。各人深切反思，究竟自己是否有因應工地環境制定合適的安全措施，有否堅守及履行安全責任，保護好每位手足。

冠軍 - 寶鄉街公屋發展項目
亞軍 - 中電西九分電站
季軍 - 西九戲曲中心、干德道31號

Gold - Public Rental Housing Development at Po Heung Street, Tai Po
Silver - CLP West Kowloon Substation Project
Bronze - Xiqu Centre, Residential Development at 31 Conduit Road



西九戲曲中心工程團隊

Xiqu Centre



干德道31號工程團隊

Residential Development at 31 Conduit Road

雙向溝通 共同履行安全承諾

安全口號「我一步、你一步，邁向安全成功路」，由「我」字開頭，即提醒同事由自己牽頭肩起改善安全的責任，主動關注工地安全，合眾人之力，推動安全第一的文化。早在「同心安全誓師大會」前，協興管理層已經以身作則，例如親身到訪各工地，與前線人員深究及優化施工方法；參與工地早操會、午餐會，與前線工友直接溝通；逢週六進行工地巡查等。這些行動加強了管理層及前線員工之間的雙向溝通渠道，一方面鼓勵前線員工發表意見，讓管理層加深了解他們的實際工作情況，制定合適的措施；另一方面透過管理層的參與把安全訊息上情下達，傳達至工地每個角落，讓同事明白及認同履行安全責任的重要性。

協興執行董事莫國豪先生說：「我們在多次工地巡查中發現，其實同事們的安全意識並不薄弱，只要大家主動多看一眼，當遇到有潛在風險時，互相提點，相信有助減少意外發生。」

另外，管理層與分判商之間的雙向溝通對優化安全作業系統尤其關鍵。所以，除了與判頭進行施工前會議外，協興亦每年舉辦「分判商研討會」，向分判商傳達安全第一的訊息，並分享業界最新安全資訊，務求做到工地上下一條心，建立互信互助的安全文化。

「同心安全誓師大會」只是一個起點。隨著公司積極推動工地安全文化，期望所有員工都養成良好工作習慣，令安全文化植根於每一個協興的工地中。



工地安全橫額展示協興最新的安全口號 New site banners with the latest safety slogan



多支工程團隊特別訂製印有「我一步、你一步，邁向安全成功路」口號的制服，提醒工友時刻注意安全
The safety slogan is printed on site uniforms to remind frontline workers to be aware of safety issues

TURNING COMMITMENTS INTO REAL ACTION

The Forum's theme "Safety begins with me" highlighted the need for a sense of personal responsibility and in being proactive. Hip Hing encourages all staff members to be aware of site safety issues, and to work together in line with the safety first culture. Before the Safety Forum, Hip Hing's senior management has been reaching out to different sites to study carefully and help improve their existing work plans; to talk face-to-face with frontline workers during morning exercises or luncheon sessions; and to carry out site safety audits every Saturday. The aims of these actions are to spread the safety message to every corner of the Group and to drive employee engagement on safety.

「同心安全誓師大會」七大核心訊息

- 進一步改善安全文化
- 優化作業系統
- 先了解工序、再因地制宜，為工地度身訂造安全措施
- 把安全措施清楚傳達至全體同事及工友
- 建立工地安全通道，杜絕「擒」、「爬」、「跳」的風險
- 安全是每個人的責任
- 管理層承諾全力支持改變公司安全文化，把安全放在第一位



"I am aware that our people are more than capable to point out safety issues during site safety audits," said Mr KH Mok, Executive Director of Hip Hing Construction. "To minimise accidents, we must continuously apply this attitude to our day-to-day work, eliminate potential risks at site and keep reminding each other to put safety first."

The establishment of a safety culture will not be completed without the participation of our subcontractors and their workers. Therefore, an annual subcontractor's forum has been established, to enable Hip Hing to share the latest industrial safety information and establish strong co-operative connections with subcontractors.

The Safety Forum is just a starting point. By promoting a site safety culture throughout the Group, Hip Hing expects staff members at every site to perform all works in accordance to the safety first principle.



高級管理層不時到訪地盤並舉行午餐會，了解前線員工的工作情況
Senior management visit construction sites and have lunch with frontline staff, from time to time



安全主任帶領前線員工於開工前進行熱身早操 Safety Officers lead frontline workers to do morning exercises before work

惠保學徒獲頒「2014年度傑出學徒」

Vibro Apprentice Awarded "Outstanding Apprentice 2014"

惠保（香港）建造機械技工學徒杜龍添憑著好學實幹的精神，獲職業訓練局選為「2014年度傑出學徒」之一。他已於三月初隨學徒代表團前往新加坡進行交流，擴闊視野。

Mr To Lung Tim, apprentice at Vibro (H.K.), was named "Outstanding Apprentice 2014" by the Committee on Apprenticeship and Trade Testing of the Vocational Training Council. He was then invited to join an exchange tour to Singapore with other awardees to learn more about the apprenticeship system in the Country. The tour was in March.



杜龍添
機械打金裝配技工學徒
職業課程學生
Mechanical Fitter of
Vocational Training Council
VTC
Vibro (H.K.)

2014香港環境卓越大獎 2014 Hong Kong Awards for Environmental Excellence

「2014香港環境卓越大獎」頒獎典禮於5月14日假香港會議展覽中心舉行。協興工程的油麻地警署項目獲頒建造業界別優異獎，以表揚工程團隊積極推行有效的環保措施。

On 14 May, Hip Hing Engineering was awarded a Certificate of Merit for the Construction Industry Sector in the 2014 Hong Kong Awards for Environmental Excellence (HKAEE) for its Yau Ma Tei Police Station Re-provision Project. The award was in recognition of the project team's efforts in implementing effective green measures.



第七屆全港傑出職安健員工嘉許計劃頒獎禮

The 7th Hong Kong Best OSH Employees Award Scheme



由職業安全健康局和勞工處合辦的「第七屆全港傑出職安健員工嘉許計劃頒獎禮」於4月28日圓滿舉行。協興環保工程師謝學樑先生（左一）積極善用新科技改善工地的職安健水平，獲頒「機構/企業組—管理層組別」優異獎。

Mr Eric Tse (first left), Environmental Engineer of Hip Hing Construction, obtained a certificate of merit in the Management Group of the Enterprise/Organisation Category in the "7th Hong Kong Best OSH Employees Award Scheme" on 28 April.

2015創意工程安全獎

Innovative Safety Initiatives Award 2015

由發展局、建造業議會及香港建造商會合辦的「2015創意工程安全獎」頒獎典禮於5月27日假香港會議展覽中心舉行。協興及惠保憑創新的安全及健康措施獲得三項嘉許：

Results of the Innovative Safety Initiatives Award 2015 co-organised by the Development Bureau, the Construction Industry Council and the Hong Kong Contractors Association, were announced on 27 May. Hip Hing and Vibro won three awards for their innovative safety and health initiatives:



類別 Category	獎項 Award	公司 Company	參賽項目名稱 Title of Submission
安全操作設施 Safety Operational Device	銅獎 Bronze	協興工程 Hip Hing Engineering	剷車專用之自動關掉引擎系統 Automatic Engine Shut-off System for Forklift Trucks
	優異獎 Merit	惠保（香港） Vibro (H.K.)	三角釜楔子（進行擴孔工序前）一大口徑鑽孔樁 Triangular Wedges (Under Reaming Process) - Bored Pile
健康與福利 Health and Welfare	優異獎 Merit	惠保（香港） Vibro (H.K.)	關顧工作健康計劃 Health Care Plan

協興及惠保再獲「人才企業」殊榮 Renewal of Manpower Developer



協興建築及惠保（香港）繼2013年首次獲僱員再培訓局（ERB）頒發「人才企業」獎項後，今年再次通過評審，成功獲續頒「人才企業」稱銜，為期兩年至2017年，印證了兩間公司在人才培訓和發展上的卓越成就。

Hip Hing Construction and Vibro (H.K.) have been awarded as Manpower Developers under the Employees Retraining Board (ERB) Manpower Developer Award Scheme since 2013 in recognition of the Group's success in training and developing staff members. The two Companies passed the renewal assessment and are entitled the honour for another two years ending in 2017.

第21屆公德地盤嘉許計劃 21st Considerate Contractors Site Award

5月29日，協興建築集團於第21屆公德地盤嘉許計劃頒獎禮奪得五個獎項，足證集團在工地推行安全、環保及睦鄰措施方面的努力獲政府及業界團體認同。

On 29 May, Hip Hing and Vibro won a total of five awards at the 21st Considerate Contractors Site Award Presentation Ceremony. The awards mark the fruition of our dedicated efforts in implementing safety, environmental and neighbour-friendly measures within our sites. The Group is proud of our collective efforts and encourages all team members to keep up the good work.



獎項 Award	公司 Company	項目 Project	模範前線工地監工 Model Frontline Supervisor	模範工人 Model Worker
公德地盤獎（非工務工程－新建工程類別A組） Considerate Contractors Site Award (Non-Public Works — New Works Group A)				
銀獎 Silver	協興建築 Hip Hing Construction	西九龍文化區分電站 Proposed West Kowloon Cultural District Substation at K.I.L. 11241	李其威先生 Mr Li Ki Wai	/
		中電啟德發展區電纜隧道項目 CLP Design & Construction of Kai Tak Cable Tunnel Project	葉德光先生 Mr Yip Tak Kwong	孫外好女士 Ms Sun Waihao
公德地盤獎（工務工程－維修、保養、改建及加建工程類別） Considerate Contractors Site Award (Public Works — RMAA Works)				
銀獎 Silver	惠保（香港） Vibro (H.K.)	建築署在香港、九龍、新界及離島負責的場地勘探及化驗測試定期合約 Term Contract for Ground Investigation and Laboratory Testing for which the Architectural Services Department is Responsible in Hong Kong, Kowloon, New Territories and Outlying Islands	甘劍虬先生 Mr Kam Kim Kou	謝國強先生 Mr Tse Kwok Keung
傑出環境管理獎（非工務工程－新建工程類別A組） Outstanding Environmental Management and Performance Awards (Non-Public Works — New Works Group A)				
金獎 Gold	協興建築 Hip Hing Construction	西九龍文化區分電站 Proposed West Kowloon Cultural District Substation at K.I.L. 11241	/	/
銀獎 Silver	協興建築 Hip Hing Construction	中電啟德發展區電纜隧道項目 CLP Design & Construction of Kai Tak Cable Tunnel Project	/	/

協興建築集團奪減碳證書
Hip Hing Construction Awarded Carbon Reduction Certificate

協興建築及惠保（香港）的九龍灣總寫字樓獲環境運動委員會頒發「香港環保卓越計劃－減碳4%證書」。在2013至2014年的碳審計期內，總寫字樓透過各種節能減費及改善公司車隊的耗油量，成功減少4.53%碳排放。

The Head Office of Hip Hing Construction Group has been awarded the 4% Carbon Reduction Certificate under the Hong Kong Awards for Environmental Excellence. Through implementation of various energy conservation and waste reduction measures, the Head Office managed to reduce carbon emissions by 4.53% during the carbon audit period in 2013-14.



新世界集團新意圈周年發布大會2015
New World Group Incubation Circle Convention 2015



「新意圈周年發布大會2015」於6月30日假香港會議展覽中心舉行圓滿舉行。協興建築集團憑藉三個出色的改進提案，勇奪3金1銀的佳績。

Incubation Circles from Hip Hing and Vibro showcased their brilliant improvement proposals at the New World Group Incubation Circle Convention 2015 held at the HKCEC on 30 June. Hip Hing and Vibro won a total of 3 Gold and 1 Silver awards.

Team	Proposal	Category	Award
協興機械與物流部 Hip Hing Plant & Logistics Department	於現有的建築工地升降機內加設顯示召喚樓層的儀器 Retrofitting existing builder's lifts with display panels	工程/ 科技改善組別 Engineer/ Technology Improvement	金獎 Gold
		項目發布大獎 Best Presentation	
惠保（香港）探土部 Vibro (H.K.) Site Investigation Department	把「指差呼稱」應用在鑽探機「落鵝頭」的工序上 Application of Pointing and Calling System for Mast Lowering in Site Investigation	持續改善組別 Continuous Improvement	
協興寶鄉街工程團隊 Hip Hing Po Heung Street Project Team	為剗車安裝自動關掉引擎系統 Installation of Automatic Engine Shut-off System for Forklift Trucks	環境保護組別 Environmental Protection	銀獎 Silver

建造業安全分享會暨頒獎典禮2015

Construction Safety Forum and Award Presentation 2015

協興建築集團於7月3日舉行的「建造業安全分享會暨頒獎典禮2015」中榮獲八個獎項，成績斐然。

On 3 July, Hip Hing Construction Group obtained a total of eight awards in the “Construction Safety Forum and Award Presentation 2015” organised by the Occupational Safety & Health Council.



公司 Company	工程項目 Project	組別 Category	得獎員工 Awardee	等級 Rank
協興工程 Hip Hing Engineering	房屋署大埔寶鄉街公屋發展項目和洪水橋第13區第2期公共交通交匯處建造工程 Construction of Public Rental Housing Development at Po Heung Street, Tai Po and Public Transport Interchange at Hung Shui Kiu Area 13 Phase 2	最佳安全文化地盤 Best Safety Culture Site	/	金獎 Gold
		最佳安全文化活動小組 Best Safety Culture Activity Team	/	銀獎 Silver
		最佳演繹 Best Performance Award	/	銅獎 Bronze
		最佳安全文化項目經理/地盤總管 Best Safety Culture Project Manager/Site Agent	鄒家麟先生 Mr Chow Ka Lun	銀獎 Silver
協興建築 Hip Hing Construction	/	職安健模範竹棚工 Outstanding Bamboo Scaffolder in Occupational Safety and Health	蘇永松先生 Mr So Wing Chong	優異獎 Merit
		職安健模範金屬棚架工 Outstanding Metal Scaffolder in Occupational Safety and Health	陳祖潑先生 Mr Chan Cho Put	
			張祖圖先生 Mr Cheung Cho To	
惠保（香港） Vibro (H.K.)	秀明道公共房屋發展計劃地基及拆卸工程 Foundation and Demolition for Public Rental Housing Development at Sau Ming Road	最佳安全施工程序地盤 Best Safe Working Cycle Site	/	優異獎 Merit

新創建集團及新渡輪於「無障礙網頁嘉許計劃」榮獲三項金獎

AWARDS IN WEB ACCESSIBILITY RECOGNITION SCHEME



新創建集團有限公司及成員公司新世界第一渡輪服務有限公司在4月13日舉行的第三屆「無障礙網頁嘉許計劃」頒獎禮上獲頒三項金獎及一項銀獎，以表揚集團及成員公司在旗下網站及流動應用程式採用無障礙設計，照顧弱勢社群需要，為建構關懷共融社會作出貢獻。

On 13 April, NWS Holdings and its member company, New World First Ferry Services, garnered three Gold Awards and a Silver Award in the third annual Web Accessibility Recognition Scheme, recognising the Group's concerted efforts to contribute to a caring and inclusive society by making information on its websites and mobile apps accessible to all.

新創建集團獲頒國際 Astrid Awards 獎項

NWS HOLDINGS GARNERS ASTRID AWARDS

新創建集團的聖誕電子賀卡於「第25屆國際 Astrid Awards」榮獲「宣傳」組別榮譽大獎，並於其他組別獲四個獎項。「Astrid Awards」由美國 MerComm, Inc. 舉辦，旨在嘉許傑出的傳訊設計。

The Christmas e-card of NWS Holdings won the Grand Award in Self-Promotion, one of the top honours at the 25th International Astrid Awards. The Group also won four awards in other categories. Organised by MerComm, Inc. in the U.S., the event aims at rewarding the best in design communications.



新創建集團獲公益金頒發「傑出步行隊伍獎」

NWS HOLDINGS RECEIVES OUTSTANDING WALK TEAM AWARD FROM THE COMMUNITY CHEST

新創建集團於6月1日獲香港公益金頒發「傑出步行隊伍」獎項及「最高籌款躍進獎—冠軍」，表揚集團大力支持一月舉行的「公益金百萬行」。集團執行董事林煒瀚、協興董事總經理朱達慈及新世界建築董事總經理蔡漢平一同出席頒獎典禮。

NWS Holdings garnered the Outstanding Walk Teams and the Highest Donation Increment Awards—Winner from the Community Chest of Hong Kong on 1 June for its contribution in the Walks for Millions held in January. Patrick Lam, Executive Director of the Group, Chu Tai Chi, Managing Director of Hip Hing and Choy Hon Ping, Managing Director of NW Construction, received awards in the ceremony.



香港工程師學會到訪房屋署東京街工地 HKIE MEMBERS VISIT HKHA TONKIN STREET PHD PROJECT

4月25日，香港工程師學會岩土工程部一行20多名會員，專程到訪房屋署荔枝角道—東京街公共房屋第一、二期公屋發展計劃的地基工程項目進行考察。惠保工程人員與訪客分享施工經驗和工地管理心得，並安排實地考察，互相交流。

On 25 April, Vibro (H.K.) hosted a technical tour for twenty members of the Hong Kong Institution of Engineers, Geotechnical Division, held at the HKHA's foundation for Public Rental Housing Development located at Lai Chi Kok Road - Tonkin Street Phase 1 and 2 project.



協興—惠保環保車隊 HIP HING-VIBRO GREEN FLEET

協興和惠保早前購入了七部符合歐盟五期排放標準的貨車，藉以減低廢氣排放。車輛採用先進的環保油渣引擎和廢氣再循環裝置，相比非歐盟五期貨車的廢氣排放，大幅減少逾八成。

Seven Euro-5 trucks were added to the Company's fleet on 14 March, 2015 with the aim of reducing vehicle emissions and improving roadside air quality. The trucks are equipped with advanced diesel engines and exhaust gas recirculation systems and are highly fuel efficiency and have low emissions. Compared to non-Euro-5 trucks greenhouse gases emissions are 80% lower in the new trucks.



集團新內聯網登場 NEW INTRANET LAUNCHED

協興建築集團於五月推出全新的集團內聯網，取代原有的協興及惠保兩個內聯網。新內聯網不單有清晰的版面和架構，亦為員工提供一個更便捷和個人化的一站式集團資訊及應用程式平台，助同事更有效地處理日常工作。

Hip Hing Construction Group's new intranet was launched in May to replace the two standalone intranet websites of Hip Hing and Vibro. The new intranet is a personalized, one-stop portal with a structured and lean user interface for staff members to access all sorts of corporate information and application conveniently and efficiently. The new intranet is expected to greatly enhance internal communication.



協興建築集團 暑期實習計劃 HIP HING CONSTRUCTION GROUP SUMMER INTERNSHIP PROGRAMME

2015年協興建築集團暑期實習計劃啟動禮於6月15日假九龍灣總寫字樓舉行。今年共有29名實習生參與為期八周的實習和培訓，他們除了獲分派到不同部門或工地汲取工作經驗外，還會參與一系列培訓活動，包括建築技術講座、團隊建立工作坊及工地考察，藉此擴闊眼界，進一步了解行業運作。

The Hip Hing Construction Group Summer Internship Programme 2015 commenced with 29 undergraduate students on 15 June. In the 8-week training programme, summer interns were assigned to different departments or sites and offered a series of technical seminars, team building workshop and site visits, allowing them to receive both knowledge and a closer understanding of some of the daily operations that are part of the construction industry.



就職及迎新計劃 ORIENTATION PROGRAMME REVAMPED

協興建築集團推出全新的「就職及迎新計劃」，助新入職同事在最短時間內了解公司的願景、使命、信念及企業文化，早日適應及融入新工作環境。這個計劃為期一年，包括半日迎新大會、摯友配對計劃，以及各項與安全、環保及質量相關的培訓課程等。

In order to assist newly appointed staff members understand the Group's vision, mission, values and corporate culture, Hip Hing Construction Group revamped its "Induction & Orientation Programme", with the aim of helping them to adapt to and integrate into the new working environment within the shortest possible time. The one-year programme covers a half-day orientation, buddy-matching scheme and a variety of training, such as safety, environmental protection and quality assurance courses.



新增家庭友善僱傭措施 FAMILY-FRIENDLY EMPLOYMENT POLICIES IMPLEMENTED

協興建築集團積極提升關懷員工的措施及福利，於今年新增多項家庭友善政策，包括「駐工地職員彈性上班時間」和「家庭關懷假期」，助員工取得工作和家庭生活平衡，助他們騰出時間承擔家庭責任；另外亦增設為月薪技術工人增購人壽保險，使員工得到更全面的保障。

Hip Hing Construction Group strives to continually enhance staff care-related policies and benefits. This year, two family-friendly policies were launched, namely "Family Care Leave" and "Flexible Working Hour Arrangement for Site-based Staff". These new policies aim to help staff members maintain a healthy work-life balance and to support them in shouldering their family responsibilities. Additionally, the Group also provides monthly skilled workers with life insurance benefits, offering them more comprehensive protection at work.

01

協興建築贏得種植道11號住宅項目 NEW RESIDENTIAL DEVELOPMENT CONTRACT AWARDED

協興建築贏得山頂種植道11號住宅項目的工程合約，將承建七幢樓高4層的洋房、會所、三層高停車場，並於停車場上蓋興建游泳池。其他工程範圍包括進行屋宇建設、裝修及外部工程等。此項目預計於2016年第四季落成，工程團隊管理人包括工程項目經理張利民及工地總管文英勇。

Hip Hing Construction was awarded a new contract to build the residential development at 11 Plantation Road. The scope of this project comprises the construction of seven, 4-storey high villas, with a swimming pool on top of a 3-storey carpark, plant room and clubhouse, building services installation, finishing works and all associated external works. The project is expected to be completed in the fourth quarter of 2016. Project management team leaders are KC Li, Assistant Contracts Manager; Jerry Cheung, Project Manager and YY Man, Site Agent.

02

馬鞍山「迎海」 第四期工程 DOUBLE COVE, MA ON SHAN (PHASE 4)



協興建築開展馬鞍山「迎海」第四期工程。此項目的主要工作包括興建三座樓高26至30層不等的住宅大廈。每座大廈的二樓設有空中花園。其他工程範圍包括興建平台連接現有屋苑、進行外圍工程、園林建設、興建擋土牆和鋪設地下公用設施等，工程預計於2016年第三季竣工。工程團隊管理人包括助理工程合約經理蕭偉強、工程項目經理吳炎強及工地總管黃孔森。

Hip Hing Construction has commenced the construction of three towers for Double Cove (Phase 4), which is targeted for completion in the third quarter of 2016. This project involves building three residential towers ranging from 26 to 30, with a 1-storey sky garden (located at the 2/F) to each of the blocks. External works include soft and hard landscape, retaining walls, underground utility installation, etc. Project management team leaders are WK Siu, Assistant Contracts Manager; Kelvin Ng, Project Manager and HS Wong, Site Agent.

西鐵荃灣西站 六區物業發展項目 TSUEN WAN WEST STATION TW6 PROPERTY DEVELOPMENT

協興建築成功奪得西鐵荃灣西站六區物業發展項目的工程合約，包括興建兩幢分別樓高45及48層，合共提供983個單位的住宅大廈。大廈將建於兩層高的平台上，另外亦為政府興建一所樓高5層的室內體育館。此項目預計於2018年第一季落成，工程團隊管理人包括高級工程合約經理謝偉正、高級工程項目經理鍾偉克、工程項目經理邵志權及高級工地總管曲偉賢。

A new contract has been awarded to Hip Hing Construction to construct two residential towers on a 2-storey podium and one 5-storey high public sport centre at Tsuen Wan West Station TW6. The project is expected to be completed in the first quarter of 2018. Project management team leaders are Tony Za, Senior Contracts Manager; Leo Shiu, Project Manager and WY Kook, Senior Site Agent.

03

04

西九龍填海發展區道路改善工程簽約儀式 CONTRACT SIGNING FOR ROAD IMPROVEMENT WORKS IN WKRD

惠保建築於4月21日與路政署簽訂西九龍填海發展區道路改善工程合約。工程範圍包括興建400支嵌岩工字鋼樁、樁帽、挖掘與側向承托、兩條高架行車道、一條地面行車道、渠務及相關工程等，冀完善區內的交通和行人系統，以配合未來需要。工程造價達6.5億港元，預計於今年第三季展開，為期約32個月。工程團隊管理人包括工程合約經理梁劍峰和工程項目經理梁金輝。

On 21 April, Vibro (H.K.) and the Highways Department signed a 32-month term contract for the Road Improvement Works in West Kowloon Reclamation Development (WKRD). The scope of this project comprises the construction of 400 socketed H-Pile; ELS, pile caps, elevated carriageways, roads, drainage and associated works. This project aims to improve the road network in the WKRD area to cope with future traffic demand. Project management team leaders are Simon Leung, Contracts Manager and John Leung, Project Manager.



05

西九戲曲中心上蓋工程動工典禮 XIXU CENTRE COMMENCEMENT BUILDING WORKS CEREMONY



協興工程團隊於4月27日為西九文化區戲曲中心項目舉行上蓋工程動工典禮，出席嘉賓包括協興、西九文化區管理局及顧問公司的管理層代表。一眾主禮嘉賓進行拜神切燒豬儀式，祝願工程進行順利。此項目預計在2017年第四季竣工，屆時將成為西九文化區內首個落成的項目。

The commencement building works ceremony for Xiqu Centre at the West Kowloon Cultural District (WKCD) held on 27 April and was well attended by representatives from Hip Hing, West Kowloon Cultural District Authority and the consulting company. The officiating guests performed a roast-pig cutting baisun ceremony to bestow good wishes for a successful project. The Centre is expected to be completed in the fourth quarter of 2017 and will become the first major leisure and recreational facility at the WKCD.

06

前葵涌已婚警察宿舍公屋發展工程 PUBLIC RENTAL HOUSING DEVELOPMENT AT EX-KWAI CHUNG POLICE MARRIED QUARTERS

協興工程贏得香港房屋委員會合約，包括在葵涌永基路興建一座駕駛考試中心，以及於前葵涌已婚警察宿舍的用地興建兩幢含三層平台，分別樓高23及24層的非標準型公屋大廈，合共提供866個單位。項目預計於2017年第三季竣工。工程團隊管理人包括工程合約經理陳國宗、工程項目經理梁榮祥及工地總管鄒志業。

Hip Hing Engineering won a contract of Housing Authority to construct a 1-storey driving test centre at Wing Kei Road, Kwai Chung and two non-standard domestic blocks with 23 storeys and 24 storeys respectively comprising of 866 flat units over a 3-storey podium at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters site. The two projects are expected to be completed in the third quarter of 2017. Project management team leaders are Kent Chan, Contracts Manager; Kelvin Leung, Project Manager and CI Chow, Site Agent.

沙田火炭禾上墩街居者有其屋計劃 發展項目地基及地盤平整工程

NEW CONTRACT FOR FOUNDATION WORKS FOR HOME OWNERSHIP SCHEME DEVELOPMENT AT WO SHEUNG TUN STREET, FO TAN

惠保（香港）再度贏得房委會的工程合約，工程範圍包括興建32支直徑2.6米的大口徑鑽樁、18支直徑2米的擋土鑽孔樁、48支嵌岩工字鋼樁、樁帽，並進行底層結構、挖掘與側向承托等。工程預計在2017年第一季完成。工程團隊管理人包括工程合約經理李子龍和工程項目經理楊志堅。

Vibro (H.K.) was awarded a contract worth HK\$200 million for foundation and site formation works for Home Ownership Scheme Development at Wo Sheung Tun Street, Fo Tan. The scope of this project comprises the construction of 32 x 2.6m diameter bored pile with bellouts, 18 x 2m diameter bored pile wall, 48 socketed H-piles, pile caps, substructure and ELS works. The project is expected to be completed in the first quarter of 2017. Project management team leaders are Clement Lee, Contracts Manager and Kelvin Yeung, Project Manager.

08

澳門筷子基住宅地基工程 FOUNDATION WORKS FOR RESIDENTIAL DEVELOPMENT IN FAI CHI KEI, MACAU

惠保（澳門）成功取得澳門筷子基鄰近俾若翰街C地段住宅發展項目一樁基礎及地下連續牆指定分包工程。工程範圍包括建造18支直徑2米和26支直徑3米的大口徑鑽孔樁，以及一堵長300米、厚0.8米的地下連續牆。工程預計在2016年第三季完成。工程團隊管理人包括工程合約經理楊頌禮和工程項目經理黃招中。

Vibro (Macau) was awarded a contract of bored pile and diaphragm wall works for the residential development in Fai Chi Kei, Macau. The scope of this project comprises the construction of 18 x 2m diameter bored piles, 26 x 3m diameter bored piles and a 300m long, 800mm thick diaphragm wall. The project is expected to be completed in the third quarter of 2016. Project management team leaders are Wallace Yeung, Contracts Manager and Steve Wong, Project Manager.

特色工地休息區 FEATURED LOUNGE ZONE AT SITES

關愛員工的文化在協興的不同地盤結出豐碩果實，除了為員工提供工地安全及防暑裝備外，不少工地亦為同事開闢出一片悠閒的休息區，放置舒適的家俱及各類康樂設施，一方面加強團隊的凝聚力，另一方面讓前線員工紓減工作壓力。

A culture of staff-caring is flourishing in different Hip Hing sites. Apart from providing adequate safety and heat stroke prevention equipment to staff members, a number of Hip Hing's projects have also established lounge zones that feature cozy furniture and recreational amenities. Such zones provide a place for relaxation and socialisation and can greatly help in promoting cohesion amongst project team members.



西九文化區戲曲中心的工地設有一個名為「茶居」的休息區，又名「玻璃屋」。它採用落地玻璃設計，視野開揚，空間感十足，更可引入天然光，達到節能效果。「茶居」放置有雅致的梳化和小茶几，設有設備齊全的茶水間，更可在中央位置加添飯桌或乒乓球桌，營造出愜意、悠閒的氣氛。整座建設能於短時間內拆卸及重置，既環保又具彈性，能充份配合工地多變的環境。



九龍灣高銀環球廣場的工地辦公室內設有自助咖啡閣，項目工程團隊為其起了一個鬼馬的名字，名為「鬆橋」。顧名思義，它用了跟協興企業顏色相近的橘子色作點綴，勾畫出輕鬆、有活力的團隊形象。「鬆橋」免費提供咖啡、果汁等飲品，另設梳化、電視及樂器等，鼓勵團隊成員多作溝通交流。



干德道31號工程團隊的休息室沒有花俏的裝飾，卻洋溢著一股濃厚的人情味。團隊成員不時在休息室舉行午餐聚會及生日會，藉此增進彼此的感情及默契。休息室亦增添了背部按摩墊，讓同事舒緩疲勞，放鬆身心。

手縫皮革工作坊 DIY Leather Workshop

協興－惠保康樂組於4月18日及25日舉辦「手縫皮革工作坊」，52位同事在三小時的課程中，從鑿孔、穿線、磨邊等一步一歩做起，親手縫製獨一無二的證件套或零錢包。

52 colleagues joined the DIY Leather Workshop held on 18 and 25 April, to learn how to use leather craft tools. They then learned how to stitch the leather and proceeded to create unique card holders and coin pouches.



龍脊行山遊 Hiking Tour to Dragon's Back

36位同事及其家人於4月19日參與行山活動，縱走亞洲最佳市區的遠足徑「龍脊郊遊徑」。大家踏在巨龍背脊上欣賞海天一色的美景，暫離都市繁囂。

On 19 April, 36 colleagues and their family members enjoyed one of Asia's best loved urban hikes when they walked from Dragon's Back at Shek O, along the way admiring dramatic coastal vistas and the natural side of usually bustling Hong Kong.



新世界集團保齡球賽2015 New World Bowling Competition 2015



「新世界集團保齡球賽2015」已於4月24日順利舉行。協興及惠保派出四名保齡球好手合組聯隊，與集團旗下十一間子公司的代表隊較量。協興和惠保健兒以總分1697瓶分排名第五完成賽事。

Four Hip Hing-Vibro bowlers joined the New World Group Bowling Competition 2015 on 24 April. With a score of 1,697 pins the team ranked a credible fifth among the twelve participating subsidiaries.

長跑長有 Just Keep Running

28位同事於五月期間參與了一連八課的「長跑訓練班」，在專業導師的指導下，提升跑速和耐力，追求更佳個人表現，挑戰未來不同公開賽事。

In order to improve their running pace and endurance, and to equip themselves for future competitions, under the guidance of a professional coach, 28 colleagues joined a series of eight running training sessions in May. Participants all agreed it was valuable experience.



齊來學化妝 Touch of Beauty

20位同事於4月23日參加了由協興－惠保Young Members' Club舉辦的化妝班，在專業化妝師的指導下學習基本的化妝技巧，以及如何選擇合適的化妝品及工具。

20 colleagues joined the Makeup Workshop organised by Hip Hing-Vibro Young Members Club on 23 April to learn the basic techniques on makeup and how to select the right cosmetic products and tools for the correct application.





跨部門聚會－ 戲曲中心開放日 Departmental Gathering - Xiqu Centre Open Day

本年度首個跨部門聚會移師至工地舉行。來自寫字樓，以及不同地盤的同事於5月29日相聚在西九龍文化區戲曲中心工地辦公室，在工程團隊的帶領下參觀地盤，加強後勤與前線同事間的聯繫，促進交流。

Moving the departmental gathering into site, this year's first departmental gathering was hosted by Xiqu Centre Project Team at its site office on 29 May. Staff members from head office and other different sites got together strengthening the ties between back office and front line colleagues.



微醺之醉 Whisky Tasting Class

協興－惠保Young Members' Club於7月7日舉行「威士忌導賞團」，25位同事在資深酒評人的指導下，學習解讀威士忌的酒標籤，以及認識不同產地的威士忌。參加者一起摸摸酒杯底，淺酌輕嚐，不亦樂乎。

On 7 July, 25 colleagues joined the Whisky Tasting Workshop organised by Hip Hing-Vibro Young Members' Club to gain an in-depth understanding of whisky tasting.



饑饉三十 30-Hour Famine

4月11日及12日，十位協興－惠保饑饉鬥士在公司的贊助下，參與由世界宣明會及叱咤903主辦的「饑饉三十2015」慈善活動，連續30小時在香港仔運動場親嘗飢餓、赤腳及露宿等生活，藉以體驗世界各地赤貧人口終日挨餓的困境。

On 11 and 12 April, ten Hip Hing-Vibro volunteers participated in the 30-Hour Famine held at the Aberdeen Sports Ground. In order to experience the plight of impoverished people across the world participants fasted for 30 hours. The Group congratulates all those who bravely took part in this worthwhile initiative.



活動邀請了發展局局長陳茂波太平紳士擔任主禮嘉賓

粵韻情深敬耆年 Cantonese Opera Charity Show

協興及惠保於5月30日第八度與香港基督教女青年會合辦「粵韻情深敬耆年」年度大型粵劇義演，在80位義工的協助下，於香港中文大學邵逸夫堂免費招待近650名長者欣賞經典戲寶《鳳閣恩仇未了情》。

For eight consecutive years Hip Hing and Vibro have co-organised the Cantonese Opera Charity Show with the YWCA, the annual event catering for up to 650 senior citizens. This year, with help from more than 80 volunteers, the performance was successfully held at Sir Run Run Shaw Hall at Chinese University of Hong Kong on 3 May.



公益金百萬行「支票遞交儀式」 Walk for Millions Cheque Presentation Ceremony

2014/2015年度公益金百萬行「支票遞交儀式及頒獎典禮」於6月1日假香港會議展覽中心舉行。協興－惠保企業社會責任委員會主席胡勁恒先生（左）代表公司，將港幣50,800元的善款支票轉交予港島、九龍區百萬行聯席主席蕭志成先生（右），以及領取感謝狀。

Organised by the Community Chest, the 2014/2015 Walk for Millions Cheque Presentation Ceremony was held on 1 June at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. On behalf of the Company, Mr KH Woo (left), Chairman of Hip Hing-Vibro CSR Committee, presented a cheque to Dr Gerald Siu (right), Co-Chairman of Hong Kong & Kowloon Walk, in the amount of HK\$50,800. Well done to all involved!



迪士尼賞義工行動 2014/15 2014/15 Give a Day. Get a Disney Day

協興－惠保義工隊成功申請由義務工作發展局發起的「迪士尼賞義工行動2014/15」，並獲分配50張迪士尼樂園一日入場門票。為感謝同事們的無私奉獻，義工隊特別把這些門票送給在嘉許時段期間（即2014年4月至2015年3月）服務時數最高的50位熱心義工同事。

50 enthusiastic Hip Hing and Vibro volunteers received a one-day complimentary admission ticket to Hong Kong Disneyland under the "Give a Day. Get a Disney Day" rewards programme initiated by the Agency for Volunteer Service.



黑暗中對話 Dialogue in the Dark

6月27日，25名協興－惠保義工與安徒生會的小朋友一同到訪位於美孚的「黑暗中對話」體驗館，在視障導賞員的帶領下，嘗試用視力以外的感官探索漆黑世界。

On 27 June, 25 Hip Hing-Vibro volunteers accompanied children from the Hans Andersen Club to visit the "Dialogue in the Dark" exhibition, experiencing a walking tour in complete darkness led by visually-impaired guides. Such activities greatly increase empathy for those who cannot see and how blindness impacts their lives.



女青義工嘉許禮 YWCA Volunteer Appreciation Ceremony

4月18日，「協興－惠保義工隊」獲邀出席香港基督教女青年會（女青）舉行的義工嘉許禮領受感謝狀。女青讚揚義工隊多年來積極舉辦切合長者需要的活動，為豐富他們的晚年生活增添色彩。

The Hip Hing-Vibro Volunteer Team was invited to attend the YWCA Volunteer Appreciation Ceremony on 18 April, in order to receive certificates of appreciation in recognition of ongoing volunteer efforts helping elderly people to get involved in the community. Congratulations to our volunteers!

協興參與懲教署之更生事務工作 Hip Hing Supports HKCSD's Rehabilitation Work

協興建築集團作為良好的企業社會公民一向致力善用自身的人力物力及專業知識，回饋社會。集團於6月26日與懲教署合作舉辦「建造業職業導向講座」，董事及總經理（營運）關美成先生到訪大欖懲教所，向在囚人士分享業界的最新資訊之餘，亦鼓勵他們積極裝備自己，為重投社會作好準備。

On 26 June, Hip Hing Construction Group teamed up with the Hong Kong Correctional Services Department (HKCSD) to organise a career talk for offenders in Tai Lam Correctional Institution. Mr Patrick Kwan, Director & General Manager (Operations) of Hip Hing Construction, shared the latest industrial information and encouraged the offenders to equip themselves and prepare well for reintegration into society in the future.



「仁人家園」尼泊爾 賑災籌款行動 Habitat for Humanity "Rebuild Nepal Program"

協興建築集團於五月初積極響應仁人家園舉辦的尼泊爾賑災籌款行動，成功籌得逾港幣31,700元善款，全數將用作協助當地災民重建家園。

In early May, Hip Hing Construction Group raised over HKD\$31,700 for the Rebuild Nepal Program organised by the Habitat for Humanity. The Group thanks all those involved for their generosity in raising funds during this challenging time for the people of Nepal.



員工天地 Staff Corner



即使工作繁忙，只要同事相聚於一刻，
繁忙的感覺消失得無影無踪。唱吧！
惠保商務部 Jacky Chan

志蓮景色美如畫，賞心悅目在眼簾
DMS部門齊歡聚，品嚐美食皆盡興
文件管理組 Michelle Fung



香港樹仁大學研究院新大樓工程團隊
一同享受燒烤盛宴
工程部 Sanjo Lee



徵稿 Submit Your Entry!

公司裏不乏旅遊愛好者，大家最近到訪了哪個地方呢？下期主題是「樂遊世界」，不論是風景照、美食照、或是大家的精彩倩影，都無任歡迎！投稿詳情如下：請把一張數碼相片或一幅圖畫，連同30字以內的文字簡述（中英均可）、姓名、所屬公司及部門等個人資料，電郵至haide_ng@hiphing.com.hk。相片及圖畫需以「JPEG」檔案儲存，檔案不小於1MB。作品一經刊登，創作者可獲HK\$200超級市場現金券。

截止日期：2015年9月12日

The upcoming topic of Staff Corner is "Travel around the World". You are welcome to e-mail ONE photo or drawing with a brief caption of not more than 30 words, to haide_ng@hiphing.com.hk. The file size should be at least 1MB. Staff members whose submission is published will be notified individually and will receive a HK\$200 supermarket cash coupon.

Deadline of submission: 12 September 2015

活動前瞻 Upcoming Activities

月份 Month	義工活動 Voluntary services	康樂活動 Recreational activities
八月 August	愛心捐血日 Blood Donation Day	/
九月 September	安徒生會冰皮月餅制作班 HAC Ice Mooncake D.I.Y Workshop	太陽國際金融集團香港街馬@中環2015 SUNIFG Hong Kong Streetathon@central 港鐵競步賽2015 MTR Race Walking 2015 攝影班 Photography Workshop
十月 October	女青綠色生活體驗遊 YWCA Eco Farm Tour	獨木舟課程 Canoe Class



有獎問答遊戲 Quiz

問題 Question

請寫出協興建築「同心安全誓師大會」的安全口號。

Please write down the slogan of the Hip Hing Construction Group Safety Forum.

答案 Answer: _____

參加表格 Participation Form

姓名 Name: _____ 部門/工地 Department/Site: _____

公司 Company: _____ 電話 Telephone: _____

請把填妥的參加表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組。答中而獲抽中者可獲價值港幣200元超市現金券，名額共5個，截止日期為2015年9月12日。只供協興建築集團同事參加，每人只可遞交參加表格乙份。

Please send the participation form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) by 12 September 2015. A total of five winners will each receive a HK\$200 worth of gift voucher. All Hip Hing Construction Group members are welcomed to join the quiz. Participants are allowed to submit one form only.





上期答案: Answer of the last quiz: 朱達慈先生、莫國豪先生、胡勁恒先生、關美成先生、馬德源先生、馮子堯先生、古遠華先生、王家驥先生、包仕信先生 (其中三位) / Mr TC Chu, Mr KH Mok, Mr KH Woo, Mr Patrick Kwan, Mr Kenneth Ma, Mr CY Fung, Mr Fred Koo, Mr Jonathan Wong, Mr Edmond Pau (Any three of them)


得獎名單 Winners: Shirley Ip (Secretarial Support), Andrew Chan (Plant & Logistics), Sandy Chow (HC201402), Tse Chung Kwong (HC201406),

Tracy Tse (Health & Safety Section)

得獎者將由專人通知領取超市現金券。Winners will be notified individually to receive HK\$ 200 gift voucher.

知人善任 (二零一五年五月至二零一五年七月)
Staff Promotions (May 2015 to July 2015)

五月 May 2015		
公司 Company	姓名 Name	晉升職位 Promoted To
協興 Hip Hing	邵志權 SHIU, Chi Kuen Leo	工程項目經理 Project Manager
七月 July 2015		
協興 Hip Hing	伍浩然 NG, Ho Yin 	高級商務經理 Senior Commercial Manager
	梁廣智 LEUNG, Kwong Chi 	商務經理 Commercial Manager
	余焯彬 YU, Cheuk Pan 	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
	鄭保強 CHAU, Po Keung 	助理商務經理 Assistant Commercial Manager
	梁永基 LEUNG, Wing Kie	助理經理(屋宇裝備) Assistant Manager (Building Services)
	蕭耀明 LIP, Yiu Ming	助理經理(屋宇裝備) Assistant Manager (Building Services)
	鄧永雄 TANG, Wing Hung	助理經理(屋宇裝備) Assistant Manager (Building Services)
	李明 LI, Ming	助理經理(建造工程) Assistant Manager (Building Engineering)
	趙淑洪 CHIU, Suk Hung	助理經理(分判合約) Assistant Manager (Sub-Contracts)
	關維煥 KWAN, Wai Woon	總估價師 Chief Estimator
	李爵坤 LEE, Cheuk Kwan	建築資訊模型繪製員 BIM Modeller
	張志明 CHEUNG, Chi Ming	工程項目經理 Project Manager
	羅浩鈞 LO, Ho Kwan	工程項目經理 Project Manager
	黃偉倫 WONG, Wai Lun	工程項目經理 Project Manager
	羅鎮海 LO, Chun Hoi	建築主任 Construction Officer
	文屹山 MAN, Ngat Shan	建築主任 Construction Officer
	何鳳嫻 HO, Lai Nor	高級會計員 Senior Accountant
	徐智勇 TSUI, Chi Yung	高級會計文員 Senior Accounts Clerk
	何均發 HO, Kwan Shuen	助理人力資源主任 Assistant Human Resources Officer
	方燕 FONG, Yin	高級保險文員 Senior Insurance Clerk
	梁佩卿 LEUNG, Pui Hing	高級保險文員 Senior Insurance Clerk
	包凱欣 PAU, Hoi Yan	高級文員 Senior Clerk
	甘偉量 KAM, Wai Leung	工地總管 Site Agent
	鄧慶和 TANG, Hing Wu	工地總管 Site Agent
	鄧志業 CHOW, Chi Ip	助理工地總管 Sub-Agent
	李兆文 LEE, Siu Man	高級管工 Senior Foreman
	梁榕偉 LEUNG, Yung Wai	高級管工 Senior Foreman
	馬志強 MA, Chi Keung	高級管工 Senior Foreman
	曾家傑 TSANG, Ka Kit	高級管工 Senior Foreman
	陳志成 CHAN, Chi Shing	管工 Foreman
	符嘉傑 FU, Ka Kit	管工 Foreman
	鄧穎楠 TANG, Wing Nam	管工 Foreman
	鄧志業 CHOW, Chi Ip	管工 Foreman
	方偉雄 FONG, Wai Hung	助理管工 Assistant Foreman
	李淼河 LI, Miu Ho	助理管工 Assistant Foreman
	黃競榮 WONG, King Wing	助理管工 Assistant Foreman
	陳曉旭 CHAN, Hiu Yok	助理工地事務主任 Assistant Site Administration Officer
	鄭駿彥 CHENG, Chun Yin	助理工地事務主任 Assistant Site Administration Officer
	張國勛 CHEUNG, Kwok Fan	助理工地事務主任 Assistant Site Administration Officer
	范譚儀 FAN, Oi Yee	高級工地文員 Senior Site Clerk
	李文慧 LEE, Man Wai	高級工地文員 Senior Site Clerk
	李海耀 LEE, Hoi Yiu	高級屋宇裝備工程師 Senior Building Services Engineer
	盧振輝 LO, Chun Fai	高級屋宇裝備工程師 Senior Building Services Engineer
	何健基 HO, Kin Kee	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
	關禮和 KWAN, Lai Wo	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
	李翠雅 LEE, Chui Nga	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
	吳潤康 NG, Yun Hong	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
	涂銘博 TO, Ming Pok	高級設計工程師 Senior Design Engineer
	秦詩琪 CHUN, Sze Ki	繪圖員 Draftsman
	李建業 LEE, Kim Yip	高級工程師 Senior Engineer
	陳俊儒 CHAN, Chun Yu	工程師 Engineer
	蘇毅楓 SO, Ngai Fung	工程師 Engineer

惠保 Vibro	鄧卓楷 TANG, Cheuk Kai	工程師 Engineer
	陳榮光 CHAN, Wing Kwong	高級建造工程師 Senior Building Engineer
	張東陽 CHEUNG, Tung Yeung	高級建造工程師 Senior Building Engineer
	陳健民 CHAN, Kin Man	建造工程師 Building Engineer
	陳潔瑩 CHAN, Kit Ying	建造工程師 Building Engineer
	何育璋 HO, Yuk Wai	建造工程師 Building Engineer
	李姿穎 LEE, Chi Wing	建造工程師 Building Engineer
	李恒基 LEE, Hang Ki	建造工程師 Building Engineer
	王嘉輝 WONG, Ka Wai	建造工程師 Building Engineer
	黃健威 WONG, Kin Wai	建造工程師 Building Engineer
	梁宏達 LEUNG, Wang Tat	助理建造工程師 Assistant Building Engineer
	覃駿軒 CHUM, Chun Hin	技術主任 Technical Officer
	何嘉麒 HO, Ka Ki	技術主任 Technical Officer
	賴諾謙 LAI, Nok Him	技術主任 Technical Officer
	林凱傑 LAM, Hoi Kit	技術主任 Technical Officer
	林杰 LAM, Kit	技術主任 Technical Officer
	盧俊彥 LO, Chun Yin	技術主任 Technical Officer
	吳漢斌 NG, Hon Bun	技術主任 Technical Officer
	蘇家樂 SO, Ka Lok	技術主任 Technical Officer
	鄧世安 TANG, Sai On	高級工料測量師 Senior Quantity Surveyor
	鄭國添 CHENG, Kwok Tim	高級工料測量師 Senior Quantity Surveyor
	梁智開 LEUNG, Chi Hoi	高級工料測量師 Senior Quantity Surveyor
	王霖鍵 WONG, Lam Kin	高級工料測量師 Senior Quantity Surveyor
	周文懿 CHOW, Man Lung	高級項目工料測量師 Senior Project Quantity Surveyor
	葉柏昌 IP, Pak Cheong	高級項目工料測量師 Senior Project Quantity Surveyor
	郭銘新 KWOK, Ming Sun	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor
	陳力生 CHAN, Lik Sang	工料測量員 Quantity Surveyor
	陳樂恩 CHAN, Lok Yan	工料測量員 Quantity Surveyor
	陳天譽 CHAN, Tin Yu	工料測量員 Quantity Surveyor
	關沛維 KWAN, Pui Wai	工料測量員 Quantity Surveyor
	譚銳光 TAM, Ting Kwong	工料測量員 Quantity Surveyor
	江文玉 KONG, Man Yuk	助理工料測量員 Assistant Quantity Surveyor
	關振榮 KWAN, Chun Wing	助理工料測量員 Assistant Quantity Surveyor
	鄧啟賢 TANG, Kai Yin	高級安全主任 Senior Safety Officer
	楊寶珪 YEUNG, Choi Pin	高級安全主任 Senior Safety Officer
	葉文浩 YIP, Man Ho	高級安全主任 Senior Safety Officer
	楊秀美 YEUNG, Sau Mei	安全主任 Safety Officer
	蔡潤昇 CHOI, Yun Sing	安全主任 Safety Officer
	葉家希 IP, Ka Hei	高級環保工程師 Senior Environmental Engineer
	謝學傑 TSE, Hok Leung	高級環保工程師 Senior Environmental Engineer
	林威樂 LAM, Wai Lok	環保工程師 Environmental Engineer
	梁文樂 LEUNG, Man Lok	環保工程師 Environmental Engineer
	利敏婷 LI, Man Ting	環保工程師 Environmental Engineer
	盧穎妍 LO, Wing Yin	環保工程師 Environmental Engineer
	任鎮鴻 YAM, Chun Hung 	經理(環保) Manager (Environmental)
	丁少榮 TING, Siu Wing	高級工程師 Senior Engineer
	陳承恩 CHAN, Shing Yan	項目工程師 Project Engineer
	李穎德 LI, Wing Tak	項目工程師 Project Engineer
	張振華 CHEUNG, Chun Wah	高級測量員 Senior Surveyor
	溫嘉健 WAN, Ka Kin	助理測量員 Assistant Surveyor
	許耀昌 HUI, Wai Cheong	高級安全主任 Senior Safety Officer
	黃志偉 WONG, Chi Wai	高級安全主任 Senior Safety Officer
	黃佩欣 WONG, Pui Yan	工料測量員 Quantity Surveyor
	陳富恒 CHAN, Fu Hang	工地總管 Site Agent
	陳國光 CHAN, Kwok Kwong	專項管工 Specialist Foreman
	麥光輝 MAK, Kwong Fai	專項管工 Specialist Foreman
	蘇初九 SO, Chor Kau	專項管工 Specialist Foreman
	蘇福金 SO, Fuk Kam	專項管工 Specialist Foreman
	蘇瑞錚 SO, Shui Wah	助理專項管工 Assistant Specialist Foreman
	李楚齡 LI, Cho Ki	高級承建商勞工事務主任 Senior Contractor's Labour Officer
	葉美心 YIP, Mei Sum	工地事務主任 Site Administration Officer



www.hiphing.com.hk